

**AVVERTENZE D'USO**

Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione del prodotto.

IMPORTANTE: CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.

- Attenzione: questa caffettiera necessita di una fonte di calore per il proprio funzionamento e sviluppa all'interno pressione. L'osservanza delle istruzioni d'uso può causare scottature o condurre allo scoppio della caffettiera.
- Verificare, prima di ogni utilizzo, che la caffettiera sia integra e completa di tutti i suoi componenti e che valvola, imbuto, guarnizioni e piastrina filtro siano integrali nella loro esatta posizione come in figura.
- Questo prodotto non è inteso per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o senza esperienza e istruzione;
- Tenere fuori dalla portata dei bambini;
- Non lasciare incustodito l'apparecchio durante il funzionamento;
- Non lasciare i bambini vicino alla caffettiera in funzione;
- Non toccare le superfici calde della caffettiera: le superfici sono soggette a riscaldarsi, utilizzare manico e pomolo per maneggiare la caffettiera;
- Utilizzare la caffettiera per il fine per il quale è stata progettata;
- Il prodotto deve essere utilizzato solo a uso domestico;
- Non utilizzare la caffettiera senza acqua nella caldaia;
- Non utilizzare altri liquidi nella caldaia o nel raccoglitore: la caffettiera deve funzionare solo con acqua;
- La presente caffettiera è destinata a essere utilizzata esclusivamente solo con acqua e caffè macinato per Moka per uso domestico: non utilizzare altri prodotti (es. orzo, cacao, estratti del caffè, la CAFFÈ PER PERCOLATOR O PER MACCHINE ESPRESSO ...);
- Assicurarsi che il getto di vapore proveniente dalla valvola di sicurezza sia orientato lontano dall'utilizzatore;
- Assicurarsi che la caffettiera sia chiusa accuratamente prima dell'uso;
- Dopo l'uso, non aprite la caffettiera prima che la stessa non si sia raffreddata;
- Dopo l'uso riponete la caffettiera solo su superfici idonee: la base della caffettiera raggiunge temperature elevate non riportate la caffettiera a contatto con superfici infiammabili e/o che si potrebbero deteriorare con il calore;
- Scelgите solo parti di ricambio originali Bialetti e conformi al modello in uso;
- Non utilizzare la caffettiera in forno o in forno a microonde;
- Quando si utilizza una fonte di calore a gas, la fiamma non deve spongere oltre la caldaia;
- In caso di piastra elettrica/vetroceramica non utilizzare l'intensità massima, ma mantenere una regolazione media;
- Non aprire o chiudere la caffettiera facendo leva sul manico;
- Durante l'uso chiudere il coperchio della caffettiera;
- In caso di malfunzionamento non utilizzare il prodotto e contattare il rivenditore o il produttore.

ISTRUZIONI D'USO

La prima volta che usate la caffettiera, lavatela bene, solo con acqua, e fate almeno 3 caffè a perdere (da non consumare) seguendo le istruzioni sotto riportate. Controllate che la caffettiera sia completa di tutti i componenti e che questi siano in posizione come da figura. Controllate che la caffettiera sia completa di valvola, imbuto, guarnizioni e piastrina filtro e che stessi siano nella loro esatta posizione (6-5-3-2).

COME PREPARARE IL CAFFÈ

- Riempire d'acqua fredda la caldaia (4) fino al livello della valvola di sicurezza (6).
- Inserite il filtro ad imbuto (5) nella caldaia (4).
- Riempire il filtro ad imbuto (5) con caffè macinato, senza premarlo, avendo cura di non lasciare polvere di caffè sul bordo della caffettiera.
- Avvitare il raccoglitore (1) alla caldaia (4) e chiudete con forza, ma senza esagerare, evitando di fare leva sul manico (7);
- Mettete la caffettiera sulla fonte di calore; se si tratta di fiamma tenerla bassa in modo che non spongiate dal bordo della caffettiera. In caso di piastra elettrica/vetroceramica non utilizzare l'intensità massima;
- Quando il raccoglitore (1) è colmo di caffè, togliete la caffettiera dalla fonte di calore;
- Rimuovete il prodotto dalla fonte di calore, una volta che il caffè è stato erogato.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di effettuare le operazioni di pulizia e manutenzione, attendere che il prodotto si sia raffreddato.

- Lavare dopo ogni utilizzo con acqua tiepida.
- Il prodotto non è idoneo al lavaggio in lavastoviglie.
- Non utilizzare, per la pulizia, detersivi e/o materiali abrasivi;
- Non chiudere la caffettiera quando la riponete dopo averla lavata.
- Non sbattere l'imbuto per far uscire il caffè potrebbe rovinarsi od ovalizzarsi impedendo una buona tenuta;
- Conservare il prodotto perfettamente asciutto in ogni sua parte e non chiuso;
- Eseguire periodicamente l'operazione di decalcificazione:
 - Riempire la caldaia con acqua fino a livello;
 - Aggiungere due cucchiaini di acido citrico o di aceto;
 - Rimontate il prodotto e, senza mettere la polvere di caffè, eseguire un'erogazione;
 - Buttare la soluzione ottenuta;
 - Dopodiché procedere secondo le indicazioni al punto "COME PREPARARE IL CAFFÈ";
- Controllare periodicamente che la piastrina filtro abbia i fori liberi, se del caso provvedere a liberare i fori tramite uno spazzolino con setole delicate o tramite la punta di un ago;
- Controllare periodicamente i componenti interni e, in caso di uso danneggiamento, provvedere alla loro sostituzione solo con ricambi originali Bialetti e conformi al modello in uso;
- Sostituire la guarnizione se è usurata, si raccomanda comunque di sostituirla almeno una volta l'anno;

LA VALVOLA ISPEZIONABILE

Funzionamento, manutenzione e pulizia

La valvola ispezionabile Bialetti è una valvola brevetta ed è stata studiata per garantire l'utilizzo della caffettiera in totale sicurezza. Infatti, il funzionamento delle caffettiere con acqua potabile comporta il rischio che si creino depositi di calcare nel foro della valvola di sicurezza con il pericolo di otturazione della valvola stessa e di malfunzionamento del prodotto. Con la valvola ispezionabile Bialetti evitare ostruzioni di calcare è molto semplice, è sufficiente muovere il pistone che fuoriesce dalla valvola lungo il suo asse durante le normali operazioni di lavaggio.

WARNINGS

Read the instructions carefully as they contain important information about safety, use and maintenance of the product.

IMPORTANT: READ THIS MANUAL THOROUGHLY AND KEEP IT WITH CARE FOR FUTURE REFERENCE.

- Attention: this coffee maker requires a heat source for its operation and develops pressure inside. Failure to comply with the instructions may cause the risk of burn or the coffee maker burst;
- Before each use, make sure the coffee maker is not damaged and is complete with all its parts. Furthermore, check the valve, the funnel, the gasket, and the filter plate are intact and properly positioned, as shown on the figure;
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge;
- Keep out of reach of children;
- Do not leave the appliance unattended during operation;
- Do not leave children close to the coffee maker in use;
- Do not touch the hot surface of the coffee maker. The surfaces get hot, therefore use the handle and the knob to move the coffee maker;
- Use the coffee maker for the purpose which it was designed for;
- The product is intended for household use only; Never use the coffee maker without water in the heater;
- Never use other liquids in the heater or the upper part, the coffee maker is intended to be used with water only;
- The coffee maker is designed to be used only with water and ground coffee for Moka for household use: do not use other products (e.g. barley, cocoa, coffee extracts, tea, COFFEE FOR PERCOLATING FILTERS OR ESPRESSO MACHINES, ...);
- Make sure the steam jet from the safety valve is not oriented towards the user;
- Make sure the coffee maker is properly closed before use;
- After use, allow the coffee maker to cool down before opening it;
- After use, place the coffee maker on suitable surfaces, as its base reaches high temperatures. Do not store it in contact with flammable surfaces that might deteriorate with the heat;
- Only choose original Bialetti spare parts suitable for the model used;
- Never use the coffee maker in the oven or in a microwave;
- When using a gas heat source, the flame must not go beyond the rim of the heater;
- In case of electric/ceramic hob, do not use the highest heat, but maintain a medium setting;
- Do not open or close the coffee maker using the handle;
- During use, close the lid of the coffee maker;
- In case of malfunctioning, do not use the product and contact the dealer or the manufacturer;

INSTRUCTIONS FOR USE

When using the coffee maker for the first time, wash it thoroughly, only with water, and make at least three cups of coffee, discarding them (do not drink them), following the instructions below. Check the coffee maker is complete with all its components and that they are properly positioned, as shown in the figure. Check the coffee maker is complete with valve, funnel filter, gasket seal and filter plate and that these parts are in the correct position (6-5-3-2).

HOW TO MAKE COFFEE

- Fill the heater unit with cold water (4) up to the level of the safety valve (6);
- Insert the funnel filter (5) into the heater unit (4);
- Fill the funnel filter (5) with ground coffee, without pressing it down, taking care not to leave coffee powder on the edge of the coffee maker;
- Screw the upper part (1) on the heater unit (4) and tighten well, without forcing the handle (7);
- Put the coffee maker on the heat source. When using a gas cooker, keep the flame low so that it does not go beyond the rim of the coffee maker. In case of electric/ceramic hob, do not use the highest heat;
- When the upper part (1) is full with coffee, remove the coffee maker from the heat source;
- Remove the product from the heat once the coffee has been delivered.

CLEANING AND MAINTENANCE

Before carrying out cleaning and maintenance, wait for the appliance to cool completely.

- After each use, wash with warm water;
- The product is not suitable for the dishwasher;
- Do not use detergents and/or abrasive materials when washing;
- After washing, do not store the coffee maker closed;

- Do not beat the funnel to remove the coffee, as it might get damaged or get ovalized, thus preventing a good sealing;

Regularly perform the decalcification procedure:

- Fill the heater with water up to the level;
- Add two teaspoons of citric acid or vinegar;
- Reassemble the product and, without adding the coffee powder, dispense once;
- Throw away the solution obtained;
- Then proceed according to the instructions of the section "HOW TO MAKE COFFEE";

Regularly check that the holes of the filter plate are not obstructed, otherwise open them using a brush with delicate bristles or a needle;

- Periodically check the internal components and, in case of wearing or damage, replace them only with original Bialetti spare parts suitable for the model used;

- Replace the gasket, if worn. It is recommended to replace it at least once a year anyway.

THE BIALETTI INSPECTION VALVE

Operation, maintenance and cleaning.

The Bialetti inspection valve is a patented valve, which has been designed to guarantee the use of the coffee maker in complete safety. Using the coffee maker with drinking water entails the risk of formation of lime scale in the hole of the safety valve, causing the clogging of the valve itself and the malfunctioning of the product. With the Bialetti inspection valve, it is very simple to avoid clogging arising from lime scale: just move the small piston coming out of the valve along its axis when washing the coffee maker.

LA SOUPAPE INSPECTABLE

Fonctionnement, entretien et le nettoyage.

La soupape inspectable Bialetti est une soupape brevetée qui a été conçue pour garantir l'utilisation en toute sécurité de la cafetière. En effet, le fonctionnement des cafetières à eau potable comporte le risque de formation de dépôts de calcaire dans

AVVERTIMENTI

Lire attentivement les conseils contenus dans les instructions suivantes, car elles renferment d'importantes indications concernant la sécurité, l'emploi et l'entretien.

IMPORTANT LIRE ATTENTIVEMENT AVANT CHAQUE UTILISATION, CONSERVER AVEC SOIN LE LIVRET POUR TOUTE CONSULTATION ULTERIEURE.

- Attention: cette cafetière nécessite une source de chaleur pour son propre fonctionnement et une pression se développe dans sa chaudière. Le non-respect des instructions peut provoquer des brûlures ou provoquer l'explosion de la cafetière;
- S'assurer que le produit soit en parfait état, que tous les composants soient présents et que les accessoires, soupage, entonnoir, joint et plaque filtrante soient bien placés;
- Ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dotées de capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou n'ayant pas l'expérience et les connaissances nécessaires;
- Garder hors de la portée des enfants;
- Surveiller l'appareil pendant son fonctionnement;
- Ne pas laisser les enfants à proximité de la cafetière lorsqu'elle est en service;
- Éviter de toucher les surfaces chaudes : les surfaces deviennent chaudes, utiliser le manche et le pommeau pour manipuler la cafetière;
- Utiliser la cafetière uniquement pour l'usage pour lequel elle a été conçue;
- Ce produit doit être utilisé uniquement pour un usage domestique;
- Ne jamais utiliser la cafetière sans eau;
- Ne jamais utiliser d'autres liquides dans la chaudière ou dans la partie supérieure: la chaudière a été conçue pour fonctionner exclusivement avec de l'eau;
- La présente cafetière est destinée à être utilisée exclusivement avec de l'eau et du café moulu pour Moka : ne pas utiliser d'autres produits (par exemple : orge, cacao, extraits de café, thé, CAFFÈ POUR PERCOLATEUR ou MACHINE ESPRESSO);
- S'assurer que pendant l'utilisation le jet de vapeur soit ne pas soit orienté en direction de l'utilisateur;
- S'assurer que la cafetière soit bien fermée avant l'utilisation;
- Après usage, ne pas ouvrir la cafetière avant qu'elle n'ait complètement refroidi;
- Après usage, poser la cafetière sur une surface adaptée : la base de la cafetière atteint des températures élevées ; ne pas poser la cafetière au contact de surfaces inflammables et/ou qui pourraient se déformer avec la chaleur;
- Préférer les pièces de recharge originales Bialetti et conformes au modèle employé;
- Ne pas utiliser la cafetière en la plaçant à l'intérieur d'un four ou dans un four à micro-ondes;
- Lorsque l'on utilise une source de chaleur au gaz, attention : la flamme doit être adaptée au diamètre de la base;
- Pour les plaques électriques/vitrocéramique, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximum mais maintenir un réglage moyen;
- Ne pas ouvrir ou visser la cafetière en faisant lever sur la poignée;
- Pendant l'utilisation, fermer le couvercle de la cafetière;
- En cas de dysfonctionnement, dommage ou s'il manquent des composants, ne pas utiliser le produit et contacter le revendeur ou le fabricant.

COMMENT PRÉPARER LE CAFFÉ

- Remplir la chaudière (4) d'eau froide jusqu'au niveau et la soupe de sécurité (6);
- Placer le filtre en entonnoir (5) dans la chaudière (4);
- Remplir filtre en entonnoir (5) avec du café moulu, sans le tasser, en ayant soin de ne pas laisser de poudre de café sur le bord de la cafetière;
- Visser la partie supérieure de la cafetière (1) sur la chaudière (4) avec force mais sans exagérer;

- Pour les plaques électriques/vitrocéramique, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximum mais maintenir un réglage moyen;

- Ne pas poser la cafetière sur une surface chaude;

- Lorsque la partie supérieure de la cafetière (1) est remplie de la chaleur, la flamme doit être adaptée au diamètre de la base;

- Pour les plaques électriques/vitrocéramique, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximum;

- Visser la partie supérieure de la cafetière (1) sur la chaudière (4) avec force mais sans exagérer;

- Placer la cafetière sur la source de chaleur;

- En cas de feu à gaz, maintenir à feu bas afin que la flamme ne dépasse pas le bord de la chaudière. Pour les plaques électriques/vitrocéramique, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximale;

- Lorsque la partie supérieure de la cafetière (1) est remplie de la chaleur, retirer la cafetière de la source de chaleur;

- Retirer le produit de la source de chaleur une fois que la flamme a été versée.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant de procéder à toute opération de nettoyage ou d'entretien, attendre que le produit soit parfaitement refroidi.

- Après chaque utilisation, laver à l'eau tiède;
- Le produit ne doit pas être lavé au lave-vaisselle;

- Ne pas utiliser de détergent et/ou de produit abrasif pour le nettoyage;

- Ne pas cogner l'entonnoir pour faire sortir le café, cela pourrait l'abimer ou le déformer et altérer l'étanchéité de la machine;

- Conserver le produit démonté, après s'être assuré que toutes les parties sont parfaitement séchées;

Effectuer régulièrement une opération de détartrage:

- Remplir d'eau la chaudière jusqu'au-dessous du niveau;

- Ajouter deux cuillères à café d'acide citrique ou de vinaigre;

- Remonter le produit et, sans mettre de café en poudre, dispenser une fois;

- Jeter le liquide obtenu;

- Procéder selon les indications fournies au paragraphe "COMMENT PRÉPARER LE CAFFÉ";

Contrôler périodiquement que les trous du filtre soient dégagés, et éventuellement libérer les trous avec une petite brosse à poils souples ou avec la pointe d'une aiguille;

- Contrôler périodiquement les composants internes et, en cas d'usure ou d'endommagement, remplacez-les exclusivement avec des pièces de recharge Bialetti compatibles avec le modèle employé;

- Remplacer le joint lorsqu'il est usé; il est recommandé dans tous les cas de le changer au moins une fois par an.

LA SOUPAPE INSPECTABLE

Fonctionnement, entretien et le nettoyage.

La soupape inspectable Bialetti est une soupape brevetée qui a été conçue pour garantir l'utilisation en toute sécurité de la cafetière. En effet, le fonctionnement des cafetières à eau potable comporte le risque de formation de dépôts de calcaire dans

l'orifice de la vanne avec le risque d'obstruction et donc de mauvais fonctionnement du produit. Grâce à la soupape inspectable Bialetti, il est très facile d'éviter toute obstruction : il suffit de procéder aux opérations normales de lavage en actionnant le long de son axe le petit piston qui dépasse de la soupape.

DE**WARNUNGEN**

Lesen Sie die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sorgfältig, da sie wichtige Angaben zu Sicherheit, Bedienung und Pflege des Produktes enthalten.

WICHTIG: BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG ZUM NACHSCHLAGEN SORGFALTIG AUF.

- **Warning:** Dieses Produkt benötigt für den Betrieb eine Wärmequelle und erzeugt im Innern einen Überdruck. Ein Nichtbeachten der Bedienungsanleitung kann zu Verbrüherungen oder zum Bersten der Espressoakküle führen;
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Espressoakküle universell und vollständig ist, und sind alle Bauteile wie Sicherheitsventil, Trichterinsatz, Dichtung und Filter in der richtigen Position befinden.
- Dieses Produkt ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und Anleitung bestimmt;
- Das Produkt ist äußerst bei der Reichweite von Kindern aufzuhbewahren;
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt;
- Lassen Sie Kinder nicht in die Nähe der Espressoakküle, wenn diese in Betrieb ist;
- Verwenden Sie die Espressoakküle ausschließlich zu Ihrem bestimmt gemäßen Gebrauch;
- Benutzen Sie die Espressoakküle keinesfalls ohne Wasser im Kessel;
- Verwenden Sie keinesfalls andere Flüssigkeiten im Kessel oder im Becherglas; die Espressoakküle darf ausschließlich mit Wasser betrieben werden;
- Diese Espressoakküle ist ausschließlich für den Gebrauch mit Wasser und gemahlenem Kaffee für Espressoakkülen bzw. für Privatgebrauch bestimmt; verwenden Sie keine anderen Produkte wie beispielsweise Milzkaffee, Kakao, Kaffe- oder Teeextrakt, FILTERKAFFEE, KAFFEE FÜR PROFESSIONELLE ESPRESSOMASCHINEN, USW.;
- Stellen Sie sicher, dass ein möglicher dampfstrahl beim Sicherheitsventil oder beim Deckel nicht auf den Nutzer gerichtet ist;
- Vergewissern Sie sich, dass die Espressoakküle vor dem Gebrauch richtig geschlossen wurde;
- Nach dem Gebrauch öffnen Sie die Espressoakküle erst dann, wenn Sie abgekühlt ist;
- Nach dem Gebrauch stellen Sie die Espressoakküle nur auf geeigneten Flächen ab: Der Boden der Espressoakküle wird heiß, so dass die Espressoakküle nicht auf entflammbaren Flächen bzw. Flächen, die durch die Hitze beschädigt werden könnten, abgestellt werden darf;
- Wählen bzw. verwenden Sie bitte nur Original-Ersatzteile von Bialetti, die zum gebrauchten Modell passen;
- Benutzen Sie die Espressoakküle weder im Backofen noch in der Mikrowelle;
- Bei Verwendung einer Gas-Wärmequelle, sollte sich die Flamme nicht über den Kesselrand hinaus erstrecken;
- Bei Elektro- und Glaskeramikplatten keinesfalls die höchste Heizstufe einstellen;
- Zum Öffnen des Kessels darf der Griff keinesfalls als Hebel benutzt werden;
- Den oberen Kanterring (1) auf den Kessel (4) schrauben und festziehen, ohne zu überziehen. Dabei den Griff (7) nicht als Hebel benutzen;
- Die Espressoakküle sollte auf die Hitzequelle stellen. Gasflammen müssen so niedrig eingestellt werden, dass sie nicht außen an der Kanne hochschlagen. Bei Elektro- und Glaskeramikplatten keinesfalls die höchste Heizstufe einstellen;
- Wenn das Kannenoberteil (1) sich mit Kaffee gefüllt hat, die Kanne von der Hitzequelle entfernen;
- Das Produkt von der Hitzequelle entfernen, wenn der Kaffee ausgegossen wurde.
- **REINIGUNG UND PFLEGE**
- Bevor Sie die Espressoakküle reinigen und einer Instandhaltung unterziehen, warten Sie bis sie abgekühlt ist:

 - Nach jedem Gebrauch mit lauwarmen Wasser spülen;
 - Das Produkt ist nicht spülmaschinenfest;
 - Zur Reinigung keine Spülmittel bzw. Scheuermittel verwenden;
 - Kleppen Sie den Trichterinsatz nicht ab, um den Kaffeesatz herauzuholen, da der Einsatz sonst beschädigt werden, oder sich verziehen könnte, und dann nicht mehr dicht ist;
 - Bewahren Sie die Espressoakküle zerlegt auf, so dass jedes einzelne Teil gut trocken kann;
 - Entalken Sie die Espressoakküle regelmäßig:
 - Füllen Sie den Kessel bis knapp unter das Ventil mit Wasser;
 - Fügen Sie zwei Teelöffel Zitronensäure oder Essig hinzu;
 - Setzen Sie die Espressoakküle komplett zusammen und bereiten Sie Espresso zu, ohne Kaffeeepulver einzufüllen;
 - Schütten Sie die erzielte Flüssigkeit weg;
 - Im Anschluss müssen stets die Anweisungen für die "Erstmalige Verwendung des Produkts" eingehalten werden;
 - Periodeisch prüfen, ob die Filterplatte nicht verstopt ist, falls nötig die Löcher mit Hilfe einer weichen Bürste oder der Spitze einer Nadel befreien;
 - Nach periodischer Prüfung sollen interne Komponenten, die beschädigt sind, durch originale Bialetti-Ersatzteile, die zum gebrauchten Modell passen, ersetzt werden;
 - Wechseln Sie die Dichtung, wenn sie abgenutzt

ist; in jedem Fall sollte sie mindestens einmal pro Jahr ersetzt werden.

DAS ÜBERPRÜFBARE VENTIL

Betrieb, Wartung und Reinigung.
Beim überprüfbaren Ventil von Bialetti handelt es sich um ein patentiertes Ventil, das eine umfassendere Sicherheit der Espressoemaschine gewährleistet. Denn der Gebrauch von Espressoaskannen mit Trinkwasser bringt die Gefahr von Kalkablagerungen in der Öffnung des Sicherheitsventils mit sich, so dass das Ventil selbst verstopfen kann und zu einer Fehlerfunktion des Produkts führt. Mit dem überprüfbaren Ventil von Bialetti lässt sich ein Verstopfen des Ventils ganz einfach vermeiden: Bewegen Sie einfach den kleinen Kolben während der normalen Spülvorgangs entlang der Achse aus dem Ventil heraus.

ES

ADVERTENCIAS DE USO

Lea atentamente las advertencias que aparecen en estas instrucciones ya que son de gran importancia en cuanto a la seguridad, el uso y el mantenimiento.

IMPORTANTE: LEER ATENTAMENTE ANTES DE CADA USO, CONSERVAR CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL PARA ULTERIORES CONSULTAS.

- Atención: esta cafetera requiere una fuente de calor para funcionar y su interior se genera presión. El incumplimiento de las instrucciones de uso puede causar quemaduras o provocar el estallido de la cafetera;
- Antes de usar, controle que la cafetera esté intacta y tenga montados todos sus componentes y que la válvula, el embudo, la junta y la placa estén intactos y en su posición exacta tal y como se muestra en la figura;
- Este producto no está concebido para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades físicas, sensoriales y mentales, o sin experiencia ni formación;
- Mantenga la cafetera fuera del alcance de los niños;
- No deje sin vigilancia el aparato durante el funcionamiento;
- No toque las superficies calientes de la cafetera: las superficies se recalientan por lo que deberá utilizar el mango y el pomo para manipular la cafetera;
- Utilice la cafetera para el fin para el que ha sido diseñada;
- El producto debe ser utilizado sólo para uso doméstico;
- No utilice el aparato sin agua en la caldera;
- No utilice otros líquidos en la caldera o en el recopedor: la cafetera debe funcionar sólo con agua;
- La presente cafetera está concebida para utilizarla exclusivamente con agua y café molido específico para cafetera Moka para uso doméstico: no utilice otros productos (e., cereales, café, cacao, extractos de café, té, CAFÉ PARA CAFETERAS DE FILTRO O PARA MÁQUINAS DE CAFE EXPRES...);
- Cerciórese de que el chorro de vapor procedente de la válvula de seguridad esté dirigido lejos del usuario;
- Asegúrese de que la cafetera esté bien cerrada antes de usarla;
- Tras su uso, no abra la cafetera antes de que se haya enfriado;
- Tras su uso, apoye la cafetera sólo sobre superficies apropiadas: la base de la cafetera alcanza temperaturas elevadas, no ponga la cafetera en contacto con superficies inflamables y/o que se deterioren con el calor;
- Elija sólo piezas de recambio originales Bialetti y conformes con el modelo usado;
- No utilice la cafetera en el horno o en el horno de microondas;
- Cuando se utiliza una fuente de calor de gas, la llama no deberá sobresalir de la Caldera;
- En caso de placa eléctrica/vitrocármica, no emplee la intensidad máxima sino que deberá mantener una regulación media;
- No abra ni cierre la cafetera haciendo palanca sobre el mango;
- Al usarla, cierre la tapa de la cafetera;
- En caso de avería, no utilice el producto y póngase en contacto con el revendedor o con el fabricante.

INSTRUCCIONES DE USO

La primera vez que use la cafetera lávela muy bien utilizando solamente agua y prepare café por lo menos tres veces y desechelo (no lo beba), siguiendo las instrucciones que se exponen a continuación. Controle que la cafetera esté completa de todas las piezas y que éstas se encuentren en la posición correcta. Controle que la cafetera esté completa: válvula, filtro cónico, junta, placa filtro y que todas las piezas (6-5-3-2) se encuentren en la posición correcta.

CÓMO PREPARAR EL CAFÉ

- Llene la caldera con agua fría (4) hasta el nivel de la válvula de seguridad (6);
- Introduzca el filtro cónico (5) en la caldera (4);
- Llene el filtro cónico (5) con café molido sin prensarlo y preste atención para que no quede polvo de café en el borde de la cafetera;
- Enrosque el recolutor (1) en la caldera (4) y cierra con fuerza pero sin exagerar, evitando hacer palanca con el mango (7);
- Ponga la cafetera sobre una fuente de calor; si se trata de un hornillo de gas, mantenga la llama baja de manera que ésta no sobresalga por el borde de la cafetera. En caso de placa eléctrica/vitrocármica, no emplee la intensidad máxima;
- Cuando el recolutor (1) esté lleno de café, retire la cafetera de la fuente de calor;
- Retire el producto de la fuente de calor cuando haya salido el café.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Antes de efectuar las operaciones de limpieza y mantenimiento, asegúrese de que el aparato se haya enfriado completamente.

- Lave después de cada uso con agua tibia;
- El producto no puede lavarse en el lavavajillas;
- No limpiar con detergentes y/o materiales abrasivos;
- Tras lavar la cafetera, no la guarde montada;
- No golpee el filtro cónico para sacar el café ya que podría dañarse o volverse impidiendo una buena estanqueidad;
- Guarde las partes de la cafetera completamente secas pero sin cerrarla;
- Efectúe periódicamente la operación de descalcificación:

- Llene la caldera con agua hasta el nivel;
- Añada dos cucharaditas de ácido citrico o de vinagre;
- Ensamble el producto y, sin poner café en polvo, efectúe un suministro;
- Tire la solución obtenida;
- A continuación, ejecute las indicaciones contenidas en el punto "CÓMO PREPARAR EL CAFÉ";
- Compruebe periódicamente que la placa del filtro tenga los orificios libres y, si fuese necesario, libere los orificios empleando un cepillo de cerdas suaves o la punta de una aguja;
- Controle periódicamente los componentes internos y, en caso de desgaste o deterioro, sustituyalos sólo con piezas de recambio originales Bialetti conformes con el modelo usado;
- Sustituya la junta si está desgastada; se recomienda de todas formas sustituirla al menos una vez al año;

VÁLVULA DE SEGURIDAD INSPECCIONABLE

Funcionamiento, mantenimiento y limpieza. La válvula de seguridad inspeccional de Bialetti es una válvula patentada y ha sido estudiada para garantizar el uso de la cafetera en condiciones de total seguridad. De hecho, la utilización de cafeteras con agua potable comporta el riesgo de acumulación de depósitos calcáreos en el agujero de la válvula de seguridad con el consecuente riesgo de obturación de la válvula misma y de problemas de funcionamiento del producto. Con la válvula de seguridad inspeccional de Bialetti evitar las obstrucciones calcáreas es muy sencillo, basta mover el pistón que sobresale de la válvula a lo largo de su eje durante las operaciones normales de lavado.

PL

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Lees aandachtig de gebruiksaanwijzingen in deze handleiding omdat ze belangrijke aanwijzingen bevatten over de veiligheid, het gebruik en het onderhoud van het product.

WAARSCHUWING: BEWAAR DE GEBRUIKSAANWIJZINGEN GOED OM ALTIJD TE KUNNEN RAADPLEGEN.

- Opegelet: deze moka moet op een warmtebron werken en komt onder druk te staan. Veronachting van deze instructies kan brandwonden en ontsteking van de moka veroorzaken.
- Controleer voordat u de moka gebruikt of hij volledig is, of alle componenten aanwezig zijn en of het ventiel, de trechter, de pakking en de filterplaatjes in goede staat zijn en gemonterd zijn zoals op de afbeelding.
- Dit product is alleen geschikt voor gebruik te worden door personen (en kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke en mentale capaciteiten of zonder ervaring of aanwijzingen.
- Houd het product buiten bereik van kinderen. Laat het apparaat niet onbeheerd achter tijdens het gebruik.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat als het in werking staat.
- Raak de hete oppervlakken van de moka niet aan: de oppervlakken worden heet; gebruik het handvat en de knop als u de moka moet aanraken;
- Gebruik het apparaat alleen voor het doel waarvoor het is ontworpen.
- Het product is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Gebruik de moka niet zonder water in het waterreservoir.
- Giet geen andere vloeistoffen in het waterreservoir: de moka mag alleen met water werken.
- Dit moka is alleen bestemd om te worden gebruikt met water en gemalen koffie voor moka-apparaten voor huishoudelijk gebruik: gebruik geen andere producten (bijv. gerst, cacao, koffie-extract, thee, KOFFIE VOOR PERCOLATORS OF ESPRESSO-MACHINES...).
- Let op dat de stoomstraal die uit het veiligheidsventiel komt niet gericht is op de gebruiker.
- Let op dat het koffiezetterapparaat goed is gesloten voordat ze wordt gebruikt.
- Open na het gebruik de moka niet voordat die is afgekoeld.
- Zet na het gebruik de moka alleen op een gesloten oppervlak: de onderkant van de moka wordt heel heet. Zet de moka niet op ontvlambare oppervlakken die beschadigd kunnen worden door hitte.
- Gebruik alleen originele Bialetti onderdelen die geschikt zijn voor uw model.
- Gebruik de moka niet in de oven of in de magnetron.
- Als u gas gebruikt als warmtebron mag de vlam niet onder het waterreservoir uit komen.
- Als u een inductie/elektrische/keramiekglazen plaat gebruikt, mag u deze niet op de hoogste stand zetten. Schakel de middelste stand in.
- Open of sluit de moka niet met het handvat.
- In geval van problemen gebruik u het product niet en neemt u contact op met de verkoper of de fabrikant.

GERUIKSAANWIJZINGEN

Als u de moka voor het eerst gebruikt, reinigt u deze goed met zuiver water en zet u minstens drie keer koffie die u weggooit (niet opdrinken) volgens onderstaande instructies. Controleer of alle componenten aanwezig zijn en op het apparaat zitten zoals op de afbeelding. Controleer telkens voordat u de moka gebruikt, of deze intact is, of alle onderdelen aanwezig zijn en of het ventiel, de trechter, de pakking en de filterplaatjes intact zijn en zitten zoals op de afbeelding (6-5-3-2).

KOFFIE ZETTEN

- Vul het verwarmingselement (4) met koud water tot aan het peil van het veiligheidsventiel (6).
- Plaats het trechterfilter (5) in het verwarmingselement (4).
- Vul het trechterfilter (5) met de gemalen koffie, zonder die aan te drukken, en let op dat er geen koffieresten op de rand van het apparaat achterblijven.
- Schroef de uitschenkken (1) op het reservoir (4) en draai deze stevig maar niet overdreven strak aan. Onderdaan geef daarbij druk uit op het handvat (7).
- Zet het apparaat op de warmtebron. Als dit vlammen heeft, moge die niet onder het apparaat uit komen. Zet een elektrische/keramiekglazen plaat niet op de hoogste stand.
- Als de uitschenkken (1) gevuld is met koffie, haalt u de moka van het fornuis.
- Verwijder het product van de warmtebron als de koffie is uitgeschenkt.

REINIGING EN ONDERHOUD

- Voor reiniging en onderhoud wacht u eerst totdat het product is afgekoeld.
- Reinig het product na ieder gebruik met lauw water.
 - Het product is niet geschikt om in de vaatwasmachine te worden gereinigd.
 - Voor het reinigen gebruik reinigingsmiddelen en/ of schuivende materialen gebruiken.
 - Het koffiezetterapparaat moet sluiten als het wordt opgeborgen na het reinigen.
 - Klop nooit de koffie uit de trechter omdat u die daarmee kan beschadigen en vervormen waardoor u de trechter zodanig kunt beschadigen of vervormen dat hij niet meer perfect past.
 - Het product en alle onderdelen moeten perfect droog zijn en mag niet worden gesloten om het op te bergen.
 - Voer regelmatig een kalkbehandeling uit:
 - Vul het verwarmingselement met water tot aan de peilaanduiding.
 - Voeg drie lepeljess citroenzuur of azijn toe;
 - Monter het product weer, zonder koffie in het filter te doen, en laat het werken met water.
 - Gooi de verkerigen oplossing weg.
 - Ga dan de werkzaamheden beschreven in "de moka voor het eerst gebruiken".
 - Controleer regelmatig de gaatjes in het filterplaatje vry zijn. Als ze verstopt zijn, maakt u ze vrij met een borsteltje met zachte haren of met een naald.
 - Controleer regelmatig de onderdelen in de moka en vervang ze als ze versleten of beschadigd zijn door originele onderdelen van Bialetti die geschikt zijn voor u mokamodel;
 - Vervang de pakking als die versleten is en hoe dan ook minstens één keer per jaar.

HET VEILIGHEIDSVENTIEL

Werking, onderhoud en reinigen.

Het veiligheidsventiel van Bialetti is gecontroleerd en bedoeld voor een volledig veilig gebruik van de moka.

Als u drinkwater in de moka gebruikt, kan er na verloop van tijd kalkaanslag de opening van het ventiel verstopen. Om verstopping door kalkaanslag te voorkomen, hoeft u slechts het zuigertje dat uit het ventiel uitsteekt in te drukken terwijl u de moka wast.

ED
05/2022

www.bialetti.com



6-05-772014

Via Fogliano 1 - 25030 Coccareggio (BS)

Italy

INDUSTRIE
BIALETTI



1. Raccolto - Coffee collector - Compar-timent supérieur - Behälter - Recolector - Uitschenken - Zbijornik na kawę.

2. Piastrina - Filter Plate - Filtre - Kleiner Filter - Filtro - Plaatje - Sitko.

3. Guarnizione - Rubber seal - Garniture - Dichtung - Goma - Pakking - Gumowa uszczelka.

4. Caldaria - Heater - Chaudière - Kessel - Caldera - Reservoir - Boiler.

5. Filtro ad imbuto - Funnel Shaped Filter - Filtre Entonnoir - Trichterförmiger Filter - Filtro-Em-budo - Trechterfilter - Filtre в ксилате лека.

6. Valvola di sicurezza ispezionabile - Easy-to-inspect Valve - Souape de Sûreté Inspectable - Sicherheitsventil Überprüfbares - Controleerbaar veiligheidsventiel - Zawór kontrolny.

7. Manico - Handle - Manche - Griff - Asa - Handvat - Rączka.

ZYSCZENIE I KONSERWACJA

Zanim zaczniesz czyszczenie i konservację, aż urządzenie całkowicie ostygnie.

Po każdym użyciu przemyj cięplą wodą;

Produkt nie nadaje się do mycia w zmywarce;

Do mycia nie używać detergentów i/lub środków ścinających;

Nie stukać lejkami w celu usuwania kawy, gdyż może to spowodować uszkodzenie / zniszczenie lejków;

Wszystkie części produktu mają być zupełnie suche i przechowywane osobno;

Produkt należy regularnie odkamieniać:

Napełnić bojler wodą do zaznaczonego poziomu;

Dodać dwie łyżeczki kwasu cytrynowego lub octu;

Złożyć produkt i zaparzyć raz bez kawy;

Następnie postępować zgodnie z instrukcjami z sekcji „JAK PRZYRZĄDZIĆ KAWĘ”;

Należy regularnie sprawdzać, czy dzurki w filtrze nie są zatkane, i gdy zajdzie taka potrzeba, przeciągnąć delikatną szczoteczkę lub igłą;

Okresowo należy sprawdzić wewnętrzne komponenty a w przypadku zużycia lub uszkodzenia – zastąpić wyłącznie oryginalnymi częściami zamieniennymi Bialetti odpowiednimi dla danego modelu;

Zużytą uszczelkę należy wymienić. Zaleca się wymiana uszczelki przyjmniej raz w roku.

ZAWÓR KONTROLNY BIALETTI

Obsługa, konservacja i czyszczenie.

Zawór kontrolny Bialetti to opatentowany zawór,

którego zaprojektowano tak, aby zapewnić całkowite

bezpieczeństwo użytkowania kawiki. Używanie wody pitnej w kawierce sprzyja tworzeniu się osadu

w otworze zaworu bezpieczeństwa, powodując zatyczanie kawicy wynikającego z tworzenia się osadu: wystarczy poruszyć małym thoczkiem

wystającym z zaworu wzdłuż jego osi podczas mycia kawiki.

Istruzioni per l'uso, Instructions for use, Mode d'emploi, Gebrauchsleitung, Instrucciones para el uso, Gebruiksaanwijzingen, Instrukcja użycia.